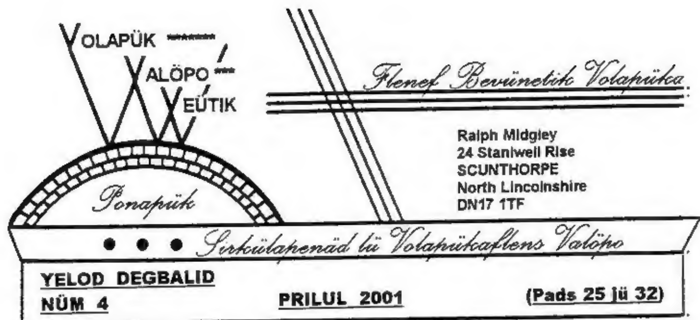


Ralph Midgley
24 Stanwell Rise
SCUNTHORPE
North Lincolnshire
DN17 1TF

YELOD DEGBALID
NÜM 4 PRILUL 2001 (Pads 25 jü 32)

O Volapükaflens Löfik !

Ün dekul yela 1998 eprimob ad bükön lärnodis luldeg Spikotamatidodema pro Spanyänapükans petiädöla fa *F. J. Krüger.* Ko tradut oma poedota : **US SU JOL** fa hiel *Rubén Diario*, efinükob lärnodi lätik. Spelob vemo, das ejuitols tidodemi at. Ba omemols, das id ebükob tidodemi fa lautan at pro Svedänapükans bü yels anik. Su pad lätik Sirkülapenäda atmulik ebükob lisedi lölöfik lärnodas anu pefinükölas. If reidan semik vilon getön lärnodi(s) deföl, penolös obe, begö ! ed osedol one Sirkülapenädi(s) tefik.

Fümiko *Filippus Johann Krüger*, kel pämotom ün yel 1911, e kel ädeadom ün yel 1992, du Cifalöf oka, (äbinom Cifal mälid de 1977 jü 1983) ädunom plu ka Cifals votik (pläamü *Johann Martin Schleyer*) ad propagidön Volapüki. Kisi sevobs dö man stunabik at ?

Älärnom Volapüki ün yel 1937, pädiplomom tidan ün yel 1949, tidal ün yel 1950, profäsoran ün yel 1951 kodü stim Cifala nulik ettimik, *J. Schmidt*, kel äbinom Cifal de 1950 jü 1957. Bevü yels 1956 e 1962 äredakom eli *<Volapükagased pro Nedänapükans>*, poso *<Volapükagased>* penemöli. Äpenom pro gased at lartügis mödik. Ävedom sekretan feda Volapükaklubas. In mod at ästeifülom ad konsefön mufi liföl.

Äbinom man, kel älöfom pükis valasotik. Cifal *Brian R. Bishop* epenom obe mödikosi in tef at: ün mul okömöl obükob penedi at mu nitediki.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom Ralph

MON BINON VALIKOS

Konsälalef semik in Lisladän pätomon sekü töbs mödik lödanas dis nämät oka. Kodü atos äsludoy ad tuvön pösodi nen töbs ad polön töbis votikanas.

Fino ätuvoy pösodi somik, sevabo : jukeli. Ab jukel no äbinom kotenik tefü atos.

"No dredolöd," äsagoy ome. "Sevobs, das vobod at no obinon fasilik, ab votaflano opelobs ole klonis mil a vig."

Jukel fino äsiom osi.

Konsälals seko ekolkömons ad zepön rajani at, ab balan lödanas, kel äbinom us, ätaom mobi. Ven isäkoms omi kikodo, ägespikom:

"Labü klons mil a vig, olabom it töbis nonik !"

£ £ £ £ £ £ £ £ £ £ £

FLÄNÜKAMAMÄKS DIFIK

Suno Pot Regik Greta-Britäna ozelon müti Britänik ko stom ven odabükon kedi nulik flänükamamäkas, kel ninädon i mäkis hitasenöfik bal-naedikün.

Kölas liegik e jönikas, mäks at jonons difi e cenöfi stoma in Regän Pebalöl, e soäsä cenon stom, so cenon köl lefoga su mäk klada balid. Dili smalik mäka pebükon me hitöfanig e demü kod at, lefog dagik e glumik vedon lasüra-blöv fredik sosus doatoy oni !

Nendoto binons flänükamamäks nekösömik !

PLIN SMALIK (XVIII)
FA ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY

Plin smalik ätravärom däsärti ed äkolkömom flori te bal. Flor ko florableds kil, flor neveütikün . . .

"Deli gudik !" äsagom plin.

"Deli gudik !" äsagon flor.

"Kiöpo mens binons - li ?" äsäkom plüto plin smalik.

Ün del seimik, flor iloegon beivegön karovi.

"Mens - li ? Mö ons kredob, das dabinons mäl u vel. Älogob onis bü yels anik. Ab neai sevoy kiöpo tuvön onis. Vien koedon spatön onis. Vuls defons ones, atos tupon onis vemo."

"Adyö !" ägeom plin smalik.

"Adyö !" äsagon flor.

(Fövot ün mul balidkömöl)



SAP FRUTIK

KIN - LI NEODON FLENIS,
E NILÄDANIS RETO ?
VALIKANS NEODONS ONIS :
ED OB, ED OL, VERATO.



LABOL MOTI TE BAL,
MOTI TE BAL IN VOL;
E PÖSOD NONIK VOTIK
ODUNOF SOMÖDO PRO OL !

TÄVAVENTÜR IN LAPÄN (XI)

FA KARL MAY

"Espikol veratiküno. Lekuratiküno etradutob ole utosi, kelos pepenos su papür; no enedunob vödi bal ed i no elüükob vödi bal. Mojedolöd papüri; no ga fruton oli."

"Äsagol - li vo verati ?" äsäkom, dotöl.

"Si."

"Härra, (= O söl !) oxamob papüri at."

"Lio odunol - li atosi ?"

"Opokob dönu oni. If ufanobs tifani, papür binon gudik; ab if no ofanobs omi, papür no fruton."

"Xam at no binon konfidovik, bi vilol fanön tifani dub ob, ab no me papür at. If verato oxamol somo, omutol golön soaliko."

Äsüenom ed äsagom poso :

"Espikol verato e sekü atos omekobs xami voto : tifan ya uklänedom - la moni; if otuvobs omi, ed i okoefom nosi, täno ogivob penädi at ome. If penäd jelon omi, binon gudik, ab if otuvobs moni, utos binos veratik, kelosi esagol obe."

Dido klud at äbinon lelapänik; ab bi din äbinon so ventürik, äbaivögob.

"Benö ! Jenosöd, kelosi vilol. Te jonolöd vegedi tifana."

Älüstanobs ed änüdranobs fovo ini fot solöfik. Pos düp ba foldilik ärivobs klifapleni pebegloföl me vilods (= willows) döfik e nu dis nif. Is älogob vegedis manas tel.

IV:29:2001

"Vilol - li, das osagob ole topi, kö eklänedol largentini ?" äsäkob eli *Pent*.

"Otuvol - li oni ?" äsagom lestunölo.

"Fümiko !"

Äxamob vegedis bofik, äslifob ve bal e suno ästopob bü klifaslit nevidik.

"Äbinos is !"

"Härra, verato erätol osi !" ävokom. "Eklänedob sakilis in slit at e poso äfulükob sliti me nif."

"Logolöd isio ! Is eluseadol ven älogedol moni ed is tifan äbinom, ven äflapom oli."

"Lio logol - li atosi ?"

"Oplänob latikumo atosi ole."

Du foginan istanom dü pülatimil anik po *Pent*, nifajuks lunik idranons dibikumo ini nif e klu iposbinükons nüpedotis lekleilik. Seko älogob, das juk bal su sömäl äjonon vuni slenovik, kel äjinon as evedöl dub jok nämik len ston tipik. Ye äcedob gudikumo, das nu nog äsagob nosi dö lesevamal völadik at ele *Pent*.

"Osökobs - li omi ?" äsäkom.

"Si."

Äslifobs fovio, se fot dönu ini geil nefotik e täno etaflanü geilem disio ini fälid travärik vidik, keli ämutobs sökön, jüs dönu ärivobs kamaläni maifik. Is veged penüpedon ini nif so leito, das pöjutäb

eflitom - la vifiküno. Äfovobs leigo ed äslifobs vifü tren love plen lunidik.

Somo ed in lüod at fümiko ärivobs ünü düps tel nilädani nilikün ela *Pent*, keli ivisitob ko om ya telna. Id om äbinom liegik, ye famül oma äbinädom te se om: jimatan oma, daut bal e teutnar (= dünan) bal, kel ijinom obe as no konfidovik. Söl oma ikonom obe, das ekömom se Norvegän, e das dünom omi ti du yel bal. Kel so soaliko riskom ad xänön love bels natädik, kösömo no elabom kodi lobabik ad lüvön lomäni okik. Kludo nu ätikob nevilädo, das om äbinom - la tifan. If nilud at äbinon veratik, so äkanoy niludön, das büä ärivom ludomi söla, äflekom - la flanio ad klänedön moni. Ab atos no äbinos jenet; veged ädugon ini leod no pevotüköl. U tifan äbinom vemo neprüdik u vemo mäpüdik, bi no äcedom osi töbidabiki, das äkudom sefi okik.

(Fövot ün mul balidkömöl)

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

US SU JOL

Us su jol jipul ästanof. Löpiotirolsöd naki !
Stemanaf denafon. Melan kanitülom.
Sol sadon dremiko ini vat. Adyö ! Adyö !

Soeliko, drenölo äsölogof su vefs nafi nepuböl.
Älefänof nog lü ob pokasärvätüli de klif,
Su kel äbleibof stanön. Adyö ! Adyö !

Piklotof in bläg jipul jönik,
Ledit binon so lügik ! Herem ofik älagon liviko
Ed in logs ofa drens lelöfa ädabinons. Adyö! Adyö"

Fa hiel *Rubén Diario* (Se <Rimas> - Rimods)

✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳ ✳

IV:31:2001

PENED DE CIFAL

O redakan obsik !

Ereidob ko nited gretik setrati peneda fa Volapükjaflen *Neil Gillard* pepenöl in nüm lätik Sirkülapenäda obsik, ab no lölöfiko kesenob.

Ibä cedü ob difs bevü vödem e gramat püka fa *Schleyer* pedatuvöla ed at delas obsik no binons vemo gretiks. Verätiko slopans pükas bofik kanobs fasiliko suemön obis e dasevön difis e sinifis. Zuo pük pageböl du jenav valik Volapüka digädon pasevön.

Kodü atos, mobob, das redakan gaseda obsik opübom bagafi se stils bofik, sodas okanobs logön no difis, ab sümis. Ba id ovipol, o redakan digik, ninädön setratis nitedikün se gased Lauastralänik veütik et tiädü <*Kosmopolan*>.

Ko glids flenöfik ole e reidanes.

Brian R. Bishop
Cifal Volapükamufa

(Fümiko oninädob setratis se <*Kosmopolan*> if flen *Gillard* vilom sedön somikis obe. Redakan).



KIKODO NO BALUGIKO ESAGOL-LI OSI ?

Balid oba binon in kran,
Ab no in risk, u sab, u plan.
Telid oba binon in klud,
Ab no in kap, u mot, u kud.
Kilid oba binon in mo,
E leigo in fo e lo.

Folid oba binon in tid,
Ab no in mid, u fid, u sid.
Lätik oba binon in stom,
Ab no in mel, u top, u flom.
Sosus etuvol dinis obik,
Otuvol onis su bäk olik !

SPIKOTAMALÄRNODS PRO SPANYÄNAPÜKANS

FA FILIPPUS JOHANN KRÜGER

LISED LÖLÖFIK LÄRNODAS LULDEG

Nüdugot

1. Famül obik;
2. Säks e gespiks;
3. Dom obsik;
4. Spikotam;
5. Lödacem;
6. Spikot bevü tidan e tidäb;
7. Leigod;
8. Spikotil votik;
9. Pö visit;
10. Soarazälül;
11. Fidacem;
12. Len tab;
13. Slipacem;
14. Göd e soar;
15. In lotidöp;
16. Pö suk lotida;
17. In staudöp;
18. Fidäd;
19. Nums, düp, dät;
20. Dels e muls, düp;
21. Mon Mäxikänik;
22. In monicänabüsid ed in bank;
23. Dünotem potik;
24. In telegrafabür ed in potöp;
25. Tävs;
26. In stajon trenavega;
27. Melatäv e lutatäv;
28. In stemanaf;
29. Süt in zif : <México>;
30. Seivid vega;
31. Visit zifa : <México>;
32. Dalogam lätik in <México>;
33. Caniselidöps;
34. Dunobs dünetis anik;
35. Lä skrädan e jivogädan;
36. Söl büedom mekön klotemi;
37. Zigariselidöp;
38. Rem zigarülas;
39. Heramasälun e jönasälun;
40. Rajan ko heran;
41. Yelasäsuns;
42. Spots e muads;
43. Vaken su länäd;
44. Su melajol sabik;
45. Motoravab;
46. Ted e dustod;
47. Sanan, tutisanan e pötek;
48. Radion e televid;
49. Teat e bioskop;
50. Dö literat Spanyänik.

IN GAD

In gad binoy nilikum Gode,
ka seimöpo ou tal.